

# Posudek diplomové práce

Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy  
Katedra francouzského jazyka a literatury

**Autor diplomové práce: Bc. Tereza Dejmalová**

**Název diplomové práce: Enseignement bilingue franco-tchèque dans les écoles en République tchèque**

**Oponent diplomové práce: Dr. PhDr. Renáta Listíková, MCF**

Autorka zvolila aktuální téma, které ji zaujalo už při zpracování bakalářské práce, a to bilingvismus a „Bilingvní česko-francouzská výuka na českých školách“. Svou diplomovou práci opírá o poznatky týkající se přirozeného vývoje bilingvismu v rámci dvojjazyčné rodiny, které zpracovala v bakalářské práci, avšak nepřebírá své poznatky mechanicky, rozšiřuje je o další definice pojmu bilingvismus, které následně aplikuje na výzkum bilingvismu institucionalizovaného, tedy formou česko-francouzské bilingvní výuky ve škole. Poznatky o bilingvismu opírá o dobře volenou odbornou bibliografii francouzskou i českou, což ji umožnilo pojednat o fenoménu bilingvismu kontrastně z různých úhlů pohledu včetně vysvětlení jevů týkajících se pozitivních ale i nežádoucích jazykových transferů a typických komunikačních strategií.

Těžištěm diplomové práce je institucionální bilingvní výchova v některých českých školách, kterou autorka popisuje jednak co do teoretického vymezení, jednak co do praktické aplikace ve školní praxi. Zaměřila se na dva typy bilingvní výuky na dvou typech škol – jednak bilingvní česko-francouzské lyceum jednak výuka některého z nejazykových předmětů v cizím jazyce v tzv. evropských třídách (metoda EMILE, případně CLIL), které se i u nás postupně rozvíjejí obvykle na šesti či osmiletých gymnáziích. Ve francouzštině se většinou vyučuje dějepis, případně i zeměpis, v jednom případě také tělesná a sportovní výchova. Naproti tomu v bilingvních gymnáziích jde o „ponoření“ žáků do cizojazyčného, francouzského, prostředí ve většině vyučovaných předmětů, kdy se zároveň aplikují jak české tak i francouzské metody i náplně výuky. Autorka oba zmíněné typy bilingvního vyučování podrobně vymezuje jak terminologicky tak co do jejich náplně a způsobu aplikace (zaměřila se na dvě pražská gymnázia *Jana Nerudy* a *Na Zatlance*). Daří se jí jasně odlišovat obě metody a srozumitelně vysvětlit jejich všestranný edukační přínos, jejich společné, ale především odlišné znaky a zamyslet se i nad jejich případnými mezemi v kontextu didaktiky cizího jazyka. Kladně hodnotíme i využití osobní zkušenosti autorky a snahu poměřit teoretické a administrativní definice bilingvního vyučování konkrétními zkušenostmi vyučujících na těchto typech škol.

Diplomová práce Terezy Dejmalové je napsaná kultivovanou francouzštinou bez větších chyb a překlepů, má pěknou formální úpravu a opírá se o dostatek odborných zdrojů. Splňuje tedy nároky kladené na diplomovou práci, proto ji doporučuji k obhajobě.

Při obhajobě by se mohla diplomantka soustředit na charakteristiku účinných výukových strategií, které mají žákům pomoci překonat jazykovou případně psychickou bariéru, a na formy přípravy učitelů na tento typ nejazykové výuky.

Renáta Listíková - oponent